No. 41082

Netherlands
and
Eurojust

Exchange of notes between the Kingdom of the Netherlands and the College of Eurojust constituting an interim agreement regarding the status of Eurojust in the Netherlands. The Hague, 13 December 2002

Entry into force: *20 December 2002, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 10 March 2005*

Pays-Bas
et
Eurojust

Échange de notes entre le Royaume des Pays-Bas et le Collège d'Eurojust constituant un accord provisoire relatif au statut de l'Eurojust aux Pays-Bas. La Haye, 13 décembre 2002

Entrée en vigueur : *20 décembre 2002, conformément aux dispositions desdites notes*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 10 mars 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

EXCHANGE OF NOTES

I

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN[1]

TREATIES DIVISION

DJZ/VE-401/02

The Hague, 13 December 2002

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the College of Eurojust and has the honour to propose, in order to facilitate the work of Eurojust that pending the entry into force of the Seat Agreement with Eurojust, an interim agreement regarding the status of Eurojust in the Netherlands be concluded which shall read as follows:

Article I

1. Eurojust shall have immunity from jurisdiction and execution.

2. The assets of Eurojust shall be immune from legal process and from search, seizure, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference.

3. The Archives of Eurojust shall be inviolable.

Article II

1. The Headquarters of Eurojust shall be inviolable. Any person to enter any place under any legal provision or on the strength of the law shall not exercise that authority in respect of the Headquarters unless permission to do so has been given by or on behalf of [the Director] of Eurojust.

2. In case of fire or other emergency requiring prompt protective action, or in the event that the competent Host State authorities have reasonable cause to believe that such an emergency has occurred or is about to occur in the Headquarters, the consent of [the Director of] Eurojust, to entry into the Headquarters shall be presumed if [the Director of] Eurojust cannot be reached in time.

3. Eurojust may expel or exclude persons from the Headquarters for violation of its regulations.

4. The [Director of] Eurojust shall prevent the Headquarters from being used to harbor persons who are avoiding arrest under any law of the Kingdom of the Netherlands, who are wanted by the Government for extradition to another country, or who are endeavoring to evade service of legal process.

1. Ministry of Foreign Affairs

Article III

The Host State shall exercise due diligence to ensure that the security and tranquility of the Headquarters are not impaired by any person or group of persons attempting unauthorized entry into the Headquarters, or creating disturbances in its immediate vicinity. As may be required for this purpose, the Host State authorities shall provide adequate police protection on the boundaries and in the vicinity of the Headquarters.

Article IV

1. Within the scope of its official activities, Eurojust, its assets, income and other property shall be exempted from all direct taxes, levied by the host state authorities.

2. Within the scope of its official activities, Eurojust shall be exempt from:

a) import taxes and duties (belastingen bij invoer);

b) motor vehicle tax (motorrijtuigenbelasting, MRB);

c) tax on passenger motor vehicles and motorcycles (belasting van personenauto's en motorrijwielen, BPM);

d) value added tax (omzetbelasting, BTW) paid on goods and services supplied on a recurring basis or involving considerable expenditure;

e) excise duties (accijnzen) included in the price of alcoholic beverages and hydrocarbons such as fuel oils and motor fuels;

f) real property transfer tax (overdrachtsbelasting);

g) insurance tax (assurantiebelasting);

h) energytax (regulerende energiebelasting, REB);

i) tax on mains water (belasting op leidingwater, BOL);

j) any other taxes and duties of a substantially similar character as the taxes provided for in this paragraph, imposed by the Netherlands subsequently to the date of signature of this Agreement.

3. The exemption provided for in paragraphs 2, sub d, e, f, g, h, i and j of this Article may be granted by way of a refund.

4. Goods acquired or imported under the terms set out in paragraph 2 of this Article shall not be sold, let out, given away or otherwise dis posed of, except in accordance with conditions agreed upon with the Government.

5. No exemption will be granted in respect of taxes and duties which represent charges for specific services rendered.

Article V

A National Member, not having the Dutch nationality, shall be accorded mutatis mutandis, the immunities as referred to in Article I of this Agreement.

Article VI

This Agreement shall cease to be in force on the date the Seat Agreement betwecn the Kingdom of the Netherlands and Eurojust enters into force.

If this proposal is acceptable to the College of Eurojust, the Ministry proposes that this note and the affirmative note of the College of Eurojust shall constitute an Agreement between the Kingdom of the Nether lands and Eurojust, which shall enter into force on the date of receipt of the affirmative note of the College of Eurojust.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the College of Eurojust the assurances of its highest consideration.

The College of Eurojust
Den Haag

II

EUROJUST

The Hague, 13 December 2002

The College of Eurojust presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note DJZ/VE-401/04[1] of 13 December 2002, which reads as follows:

[See note I]

The College of Eurojust has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs that receipt of its proposal is acknowledged and considered to be acceptable as an interim arrangement by the College of Eurojust, without prejudice to the terms of the final and definitive agreement (in particular with regard to the protection and status of the national members and their nominated assistants) which, it is expected, will be concluded by 31 March 2003.

The College of Eurojust avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.

The Ministry of Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands

1. Should read "DJZ/VE-401/02".

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ÉCHANGE DE NOTES

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

DIVISION DES TRAITÉS

DJZ/VE-401/02

La Haye, le 13 décembre 2002

Le Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Collège d'Eurojust et a l'honneur de proposer que, pour faciliter ses travaux pendant la période précédant l'entrée en vigueur de l'Accord de siège avec l'Eurojust, un accord provisoire concernant le statut de ce dernier aux Pays-Bas soit conclu dans les termes suivants :

Article premier

1. L'Eurojust jouit de l'immunité de juridiction et d'exécution.

2. Les avoirs d'Eurojust sont à l'abri des poursuites judiciaires et des perquisitions, saisies, réquisitions, confiscations, expropriations, ainsi que de toute autre forme d'ingérence.

3. Les archives d'Eurojust sont inviolables.

Article II

1. Le Siège d'Eurojust est inviolable. Toute personne qui y pénètre, en vertu d'une disposition légale ou judiciaire, n'exerce pas son autorité pour ce qui est du Siège, à moins que l'autorisation d'agir ainsi ait été donnée par le Directeur d'Eurojust ou en son nom.

2. En cas d'incendie ou autre urgence, exigeant des mesures de protection rapides, ou si les autorités compétentes du pays hôte ont de bonnes raisons de croire qu'une telle urgence existe ou est sur le point de se produire dans les locaux du Siège, le consentement d' [Directeur d'] Eurojust à toute entrée nécessaire dans les locaux du tribunal est présumé si [le Directeur d'] Eurojust ne peut être atteint en temps voulu.

3. L'Eurojust peut expulser ou exclure des locaux du Siège toute personne pour violation de ses règlements.

4. L' [Le Directeur d'] Eurojust veille à ce que les locaux du Siège ne servent pas à accueillir des personnes qui fuient une arrestation au titre de la législation du Royaume des Pays-Bas, qui sont recherchées par le Gouvernement pour extradition vers un autre pays, ou qui essaient de se dérober à des poursuites judiciaires.

Article III

Le pays hôte fait preuve de la diligence voulue pour assurer la sécurité et la protection des locaux du Siège et garantir que la tranquillité du Siège ne soit pas troublée par l'intrusion de personnes ou de groupes de personnes qui cherchent à pénétrer sans autorisation à l'intérieur du Siège ou créent du désordre dans son voisinage immédiat. Si une demande est faite à cet effet, les autorités compétentes du pays hôte assurent une protection policière adéquate autour des locaux ou dans le voisinage du Siège.

Article IV

1. Dans le cadre de son mandat officiel, l'Eurojust, ses avoirs, son revenu et tous autres biens sont exonérés de tout impôt direct perçu par les autorités du pays hôte.

2. Dans le cadre de son mandat, l'Eurojust est exonéré des impôts suivants :

a) droits de douane et taxes à l'importation (belastingen bij invoer);

b) impôt sur les véhicules (motorrijtuigenbelasting, MRB);

c) taxe sur les voitures privées pour le transport des personnes et sur les motocyclettes (belasting van personnenauto's en motorrijwielen, BPM);

d) taxe sur la valeur ajoutée (omzetbelasting, BTW), perçue sur les biens et services fournis régulièrement ou entraînant des frais considérables;

e) droits d'accise (accijnzen) inclus dans le prix des boissons alcooliques et des hydrocarbures comme le fuel et les carburants;

f) droits de mutation sur les biens immobiliers (overdrachtsbelasting);

g) taxe sur les assurance (assurantiebelasting);

h) impôt sur l'énergie (regulerende energiebelasting, REB);

i) taxe sur l'eau de ville (belasting op leidingwater, BOL);

j) tous autres impôts et droits d'un caractère sensiblement similaire, tels que ceux prévus dans le présent paragraphe, imposés par les Pays-Bas après la date de la signature du présent Accord

3. Les exonérations prévues dans les alinéas d), e), f), g), h), i) et j) du paragraphe 2 du présent article peuvent être accordées au moyen d'un remboursement.

4. Les biens achetés ou importés selon les conditions fixées au paragraphe 2 du présent article ne sont ni vendus, ni soldés, ni donnés, ou liquidés de toute autre façon, sauf dans les conditions convenues avec le Gouvernement.

5. Aucune exonération ne sera accordée pour ce qui est des impôts et droits qui représentent des paiements pour des services spécifiques fournis.

Article V

Un membre national, qui n'a pas la nationalité néerlandaise, jouit mutatis mutandis des immunités mentionnées dans l'article premier du présent Accord.

Article VI

Le présent Accord cessera d'être valide à la date à laquelle l'Accord de Siège entre le Royaume des Pays-Bas et Eurojust entre en vigueur.

Si la présente proposition est agréable au Collège d'Eurojust, le Ministère propose que la présente note et la réponse affirmative du Collège d'Eurojust constituent un Accord entre le Royaume des Pays-Bas et Eurojust, qui entre en vigueur à la date de la réception de la note du Collège d'Eurojust.

Le Ministère des Affaires étrangères saisit cette occasion pour renouveler au Collège d'Eurojust etc.

Au Collège d'Eurojust
La Haye

II

EUROJUST

La Haye, le 13 décembre 2002

Le Collège d'Eurojust présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas ct a l'honneur d'accuser réception de la note du Ministère DJZ/VE-401/02 du 13 décembre 2002, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

Le Collège d'Eurojust a le plaisir d'informer le Ministère des Affaires étrangères qu'il prend acte des propositions de ce dernier, qui sont considérées comme acceptables en tant qu'arrangement intérimaire par le Collège d'Eurojust, sans préjuger des termes de l'accord final et définitif (notamment en ce qui concerne la protection et le statut des membres nationaux et de leurs assistants désignés) qu'il est prévu de conclure le 31 mars 2003.

Le Collège d'Eurojust saisit etc.

Le Ministère des Affaires étrangères
du Royaume des Pays-Bas